



Vittoria
Iguazu
editora

Tra le realtà che negli anni hanno trovato spazio nel perimetro del Premio Lorenzo Claris Appiani, la casa editrice indipendente Vittoria Iguazú Editora di Riccardo Greco rappresenta un esempio significativo di come il lavoro editoriale possa muoversi lungo traiettorie attente, lontane dal rumore e vicine alla ricerca. La sua partecipazione - culminata con la vittoria nel 2019 - conferma come il premio abbia saputo dare voce anche a editori indipendenti, capaci di portare nel panorama italiano letterature e sensibilità meno convenzionali.

In questo solco si inserisce il lavoro di Iguazú: piccole rotte, scelte precise, un catalogo costruito nel tempo lungo.

È qui che prende forma anche "A quattro anni su un bastimento" di Maria Paola Guarino (2025), una storia elbana che attraversa generazioni, mare e memoria, tenendo insieme la forza delle radici e il bisogno di partire. Un racconto in cui il viaggio non è soltanto movimento, ma condizione originaria - qualcosa che precede la scelta e appartiene all'identità. Perché, in fondo, ogni libro nasce così: da un passaggio. E ogni lettore, aprendolo, compie lo stesso gesto: salire a bordo.

The Lorenzo Claris Appiani Prize honours literary translation as a bridge between languages, cultures and stories. Established by the parents of Lorenzo, a young man from Elba who died before his time, the prize honours the craft of the translator who can recreate the original author's voice and sensitivity.

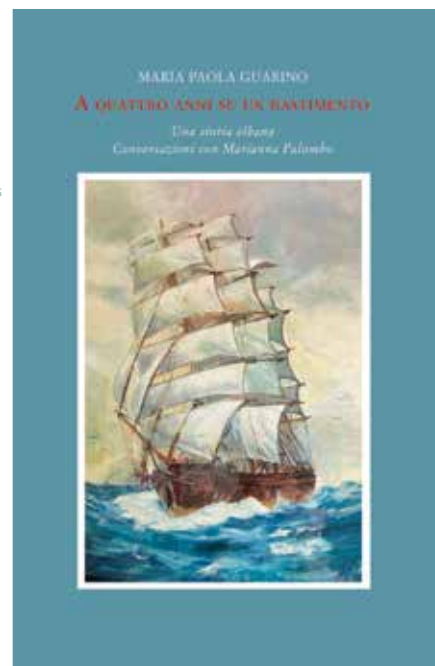
The festival turns Rio nell'Elba into a crossroads of voices and cultural perspectives: it is organised by the Appiani family, the Elba Book Festival and the CeST of the University for Foreign Students in Siena and it is sponsored by Rio nell'Elba and the Tuscany Region.

Each edition highlights the importance of dialogue between different worlds and it invites visitors to discover the wealth hidden behind the words.

Versteht literarische Übersetzung als Brücke zwischen Sprachen, Kulturen und Erzähltraditionen. Ins Leben gerufen wurde er auf Initiative der Eltern von Lorenzo, einem jungen Mann elbanischer Herkunft, der viel zu früh verstorben ist.

Der Preis rückt die oft unsichtbare Arbeit von Übersetzern in den Mittelpunkt - jene Kunst, die es ermöglicht, Stimme, Ton und Empfindsamkeit eines Originals in eine andere Sprache hinüberzutragen. Getragen von der Familie Appiani, dem Elba Book Festival und dem CeST der Universität für Ausländer Siena, unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Rio und der Region Toskana, macht der Preis Rio nell'Elba zu einem Ort des Austauschs und der kulturellen Begegnung.

Jede Ausgabe unterstreicht die Bedeutung des Dialogs zwischen unterschiedlichen Welten und lädt dazu ein, den verborgenen Reichtum literarischer Übersetzung zu entdecken.



considerarsi industrializzata, ma la seconda guerra mondiale distrusse questa speranza con il bombardamento delle alte torri in muratura per la fabbricazione della ghisa, così come distrusse tutta la flotta dell'Arcipelago, che traghettava la popolazione e i pochi mezzi meccanici di allora fra l'Elba a Piombino. Questo libro vuol presentare un affresco culturale, sociale, economico che descrive momenti di vita quotidiana: una micro-storia che ci racconta di alcuni protagonisti della famiglia Palombo che, nonostante i periodi in cui avevano dovuto allontanarsi dall'isola, sono sempre ritornati.

Una famiglia di naviganti che hanno intrecciato la loro esistenza in un più ampio scenario storico, desiderando sempre che i loro congiunti in genere, e i loro figli in particolare, vivessero in questo fausto territorio.